Porównanie tłumaczeń Izajasza 65:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będzie tam już kilkudniowego niemowlęcia ani starca, który by nie dopełnił swoich dni, gdyż młodzieńcem będzie ten, kto umrze jako stuletni, a kto chybi dożycia stu lat, będzie przeklęty.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będzie tam już niemowląt umierających kilka dni po porodzie ani staruszków, którzy by nie dożyli sędziwych lat, gdyż młodzieńcem będzie ten, kto umrze jako stuletni, a kto nie dożyje stu lat, będzie niczym przeklęty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będzie tam już ani niemowlęcia *żyjącego* tylko kilka dni, ani starca, który by nie dożył swoich dni, bo dziecko umrze jako stuletni, ale grzesznik, choćby miał i sto lat, będzie przeklęty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie będzie tam więcej nikogo w wieku dziecinnym, ani starca, któryby nie dopełnił dni swoich; bo dziecię we stu latach umrze; ale grzesznik, choćby miał i sto lat, przeklęty będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będzie tam więcej niemówiątka dniów i starca, który by nie wypełnił dni swoich: bo dziecię stoletne umrze, a grzesznik stoletny przeklęty będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będzie już w niej niemowlęcia, co miałoby żyć tylko kilka dni, ani starca, który by nie dopełnił swych lat; bo najmłodszy umrze jako stuletni, a nie osiągnąć stu lat, będzie znakiem klątwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie będzie już tam niemowlęcia, które by żyło tylko kilka dni, ani starca, który by nie dożył swojego wieku, gdyż za młodzieńca będzie uchodził, kto umrze jako stuletni, a kto grzeszy, dopiero mając sto lat będzie dotknięty klątwą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będzie tam już więcej niemowlęcia, które żyłoby tylko kilka dni, ani starca, który nie dopełniłby swoich lat. Umrze bowiem młodo ten, kto przeżyje tylko sto lat, gdyż grzesznik w wieku stu lat będzie przeklęty.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będzie tam już niemowlęcia, żyjącego tylko kilka dni, ani też starca, który nie dożyłby sędziwego wieku. Będzie uchodził za młodzieńca, kto umrze jako stuletni, a kto by nie dożył stu lat, będzie uchodził za dotkniętego klątwą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będzie już tam niemowlęcia, [które by żyło tylko] dni kilka, ani też starca, który by nie osiągnął pełni swych dni; bo najmłodszy umrze jako stuletni, a kto stu lat nie osiągnie - będzie uchodził za dotkniętego przekleństwem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не буде там передчасного і старий, який не виповнить свого часу. Бо молодий буде сто літний, а грішник, що вмирає, буде столітний і проклятий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie ubędzie stamtąd młody latami, ani starzec, który by nie dopełnił swoich dni; bo młodzieniec umrze jako stuletni,

[1)] Lub: a grzesznik, stuletni, będzie przeklęty.

			grzesznik będzie przeklęty stuletnim wiekiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Nie będzie już stamtąd pochodził osesek mający niewiele dniu ani starzec, który by nie dopełnił swych dni; bo ktoś umrze jako chłopiec, chociaż będzie miał sto lat; a grzesznik, choćby stuletni, ściągnie na siebie złorzeczenie.